

### **Glossário bilíngue de informática**

William Moraes da Silva<sup>1</sup>, Mônica de Souza Chissini<sup>1</sup>, Lucilene Bender de Sousa<sup>1\*</sup>  
\*Orientador(a)

<sup>1</sup>Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Rio Grande do Sul (IFRS) - *Campus*  
Farroupilha. Farroupilha, RS

A constante geração de conhecimento na área tecnológica exige rapidez e precisão no acesso à informação. No entanto, esse acesso não é tão democrático quanto parece, uma vez que depende de um importante conhecimento, o código no qual esta informação é descrita e divulgada, a língua inglesa. A fim de facilitar o acesso à informação técnica da área da informática, desenvolvemos um projeto que busca entender como são concebidos, elaborados e organizados glossários de termos técnicos com o objetivo de iniciar a produção de um glossário bilíngue, inglês e português, de termos da informática. A metodologia consiste na pesquisa bibliográfica e coleta de dados junto a dicionários e sites especializados da área. No momento, estamos realizando as primeiras etapas da pesquisa, com foco na revisão bibliográfica e coleta de dados. Até o momento foram descritos 110 termos técnicos em inglês, sendo identificadas as seguintes chaves: termo, sigla, classe gramatical, tradução literal e explicação do significado com a sua aplicação em português. A seleção dos termos foi feita de forma aleatória, a fim de contemplar as palavras mais frequentemente utilizadas nas áreas de hardware e programação. Para a tradução literal foi realizada a pesquisa no Google Tradutor online com tradução do inglês para o português, selecionando o significado da palavra na área técnica e, quando da inexistência desse, foram realizadas buscas em dicionários de português para identificar possíveis estrangeirismos. Os termos técnicos não encontrados nas duas fontes de pesquisa, foram identificados como “sem tradução”. À medida que conseguirmos desenvolver e expandir o projeto, pretendemos produzir uma ferramenta online de busca e tradução automática de termos na forma de glossário bilíngue aberto para consulta a todos os públicos.

Palavras-chave: Glossário bilíngue. Termos técnicos. Informática.